

AUTONOME PROVINZ BOZEN PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

Kodex: 22.01.008.077.04.0

SERIENEINRICHTUNGEN des ZUBAUES am Sitz des
Landeszivilschutzes zur Unterbringung des HYDROGRAFISCHEN AMTES
39100 BOZEN Drususallee 116

Codice: 22.01.008.077.04.0

ARREDAMENTI DI SERIE per L'EDIFICIO annesso alla
sede della Protezione Civile Provinciale per la sistemazione dell'UFFICIO IDROGRAFICO 39100 BOLZANO
Viale Druso 116

VERDINGUNGSORDNUNG – BESONDERER TEIL LIEFERUNGEN SERIENEINRICHTUNG

CAPITOLATO D'ONERI – PARTE SPECIALE FORNITURE ARREDAMENTO DI SERIE



Prad a. Stj., am 15.03.2013

Verfasst von Arch. Dr. Kurt Stecher

Prato a. St., li 15.03.2013

Redatto da Arch. Dr. Kurt Stecher



CAPITOLATO D'ONERI**VERDINGUNGSORDNUNG****PARTE SPECIALE****BESONDERER TEIL****BAUVORHABEN UND KODEX****OPERA E CODICE**

Kodex: 22.01.008.077.04.0

Codice: 22.01.008.077.04.0

SERIEN-EINRICHTUNGEN
des ZUBAUES am Sitz des
Landeszivilschutzes zur Unterbringung des
HYDROGRAFISCHEN AMTES
39100 BOZEN Drususallee 116

ARREDAMENTI DI SERIE
per L'EDIFICIO annesso alla
sede della Protezione Civile Provinciale per la
sistemazione dell'UFFICIO IDROGRAFICO 39100
BOLZANO Viale Druso 116

Art. 2, Absatz 1
GESAMTBETRAG DES AUFTRAGES

Art. 2, comma 1
AMMONTARE COMPLESSIVO
DELL'APPALTO

Gesamtbetrag des Auftrages / Ammontare complessivo dell'appalto
285.464,99 Euro

Betrag der Lieferungen / Ammontare delle forniture
285.464,99 Euro

Art. 3, Absatz 1
ZUSAMMENFASSENDE BESCHREIBUNG
DER LIEFERUNGEN

Art. 3, comma 1
DESCRIZIONE SOMMARIA DELLE
FORNITURE

Die Serieneinrichtungen umfassen die Lieferungen aller nicht fest eingebauten losen Gegenstände für den gesamten Innenbereich mit folgende Serieneinrichtungen:

- Schreibtische, Klappische, Tische
- Drehrollstühle, Stapelstühle, Stühle
- Rollarchiv, Garderoben, Zubehör
- Hinweisschilder
- Vorhänge

Gli arredamenti di serie comprendono le forniture di tutti gli arredi sciolti non installati permanente per tutti gli interni con i seguenti arredi di serie:

- scrivanie, tavoli pieghevoli, tavoli
- sedie a rotelle, sedie accatastabili, sedie
- archivio mobile compattabile, guardaroba, accessori
- segnaletica
- tendaggi

Art. 10, Absatz 1
FRIST FÜR DIE FERTIGSTELLUNG DER
LIEFERUNG

Art. 10, comma 1
TEMPO UTILE PER L'ULTIMAZIONE DELLA
FORNITURA

120 gg



**Art. 12
VERZUGSSTRAFE BEI VERSPÄTETER
FERTIGSTELLUNG DER LIEFERUNG**

Promille des netto Vertragsbetrages

1 %

**Art. 12
PENALE PER RITARDO DELL'ULTIMAZIONE
DELLA FORNITURA**

per mille dell'ammontare netto contrattuale

**Art. 13
ZAHLUNGEN**

mit folgenden Fälligkeiten:

- 150.000,00 € bei Erreichen des entsprechenden Nettoguthabens
- Saldo nach kompletter und ordnungsgemäßer Lieferung

**Ar. 13
PAGAMENTI**

Alle seguenti scadenze:

- 150.000,00 € al raggiungimento del relativo credito netto
- saldo dopo consegna totale della fornitura

**Art. 16
BESCHEINIGUNG ÜBER DIE PRÜFUNG DER
KONFORMITÄT DER LIEFERUNG**

- Ausstellung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Lieferung
- Ausstellung der Bescheinigung über die Prüfung der Konformität der Lieferung

**Art. 16
CERTIFICATO DI VERIFICA DI CONFORMITÀ
DELLA FORNITURA**

- Rilascio del certificato di regolare esecuzione
- Rilascio del certificato di verifica di conformità della fornitura.

**Art. 24
GARANTIE, WARTUNG UND ASSISTENZ**

**Art. 24
GARANZIA, MANUTENZIONE ED
ASSISTENZA**

Absatz - comma 3:
24h
Absatz - comma 5:
2 x jährlich / 2 interventi annuali

**Art. 32
BESONDERE BEDINGUNGEN**

1. Es wird daran erinnert, dass am 31. August 2002 das Legislativdekret vom 19. Juni 2002, Nr. 191, bezüglich der Bestimmung des Mehrwertsteuerschuldners in Kraft getreten ist.

**Art. 32
CONDIZIONI PARTICOLARI**

1. Si ricorda che il 31 agosto 2002, é entrato in vigore il D.Lgs. 19 giugno 2002 n. 191, relativo alla determinazione del debitore dell'imposta sul valore aggiunto.



Siehe insbesondere Art. 26 der Allgemeinen Vertragsbedingungen "Verschiedene Pflichten und Verbindlichkeiten zu Lasten des Lieferanten".

Vedasi in particolare l'art. 26 delle disposizioni contrattuali generali "Oneri e obblighi diversi a carico del fornitore".

Der Projektant/Il Progettista



ANLAGE 1

der Verdingungsordnung – besonderer Teil

ALLEGATO 1

al capitolato d'oneri – parte speciale

**UNTERLAGEN, WELCHE BESTANDTEIL
DES VERTRAGES BILDEN**

Es bilden wesentlichen Bestandteil des Vertrages:

- 1.1 Die vorliegende Verdingungsordnung
(allgemeiner Teil, besonderer Teil)
- 1.2 Dem Leistungsverzeichnis
- 1.3 Folgende Pläne des Projektes:

**DOCUMENTI CHE FANNO PARTE
DEL CONTRATTO**

Fanno parte integrante del contratto d'appalto:

- 1.1 Il presente capitolato d'oneri
(parte generale, parte speciale)
- 1.2 L'elenco delle prestazioni.
- 1.3 I seguenti disegni di progetto:

Lageplan Baustelle	APE_01 1:500	Planimetria cantiere
Untergeschoss-Einrichtung Zentralarchiv	APE_02 1:50	Piano sotterraneo Arredamento Archivio centrale
Erdgeschoß - Einrichtung große AULA	APE_03a 1:50	Piano terreno –Arredamento AULA grande
Erdgeschoß Einrichtung AULA geteilt 1 und 2	APE_03b 1:50	Piano terreno Arredamento AULA suddivisa 1 e 2
Erdgeschoß Einrichtung große AULA Tische	APE_03c 1:50	Piano terreno Arredamento AULA grande tavoli
2.Obergeschoss Einrichtung	APE_05 1:50	2.Piano arredamento
3.Obergeschoss Einrichtung	APE_06 1:50	3.Piano arredamento

- 1.4. Wettbewerbsbedingungen /Einladungsschreiben
- 1.5 wirtschaftliches Angebot
- 1.6 von der Gewinnerfirma beigelegte Dokumentation
für das Verfahren mit wirtschaftlich günstigem
Angebot

Für die Interpretation des Vertrages gilt der Grundsatz,
dass die jeweils spezifischeren und detaillierteren
Angaben über die allgemeineren überwiegen.

- 1.4 Disciplinare di gara/lettera di invito
- 1.5 Offerta economica
- 1.6 Documentazione presentata dalla ditta vincitrice
per la procedura con offerta economicamente più
vantaggiosa

Per l'interpretazione del contratto vale il principio che
disposizioni più specifiche e più dettagliate prevalgono
su quelle più generiche.

**UNTERLAGEN, WELCHE NICHT BESTANDTEIL DES
VERTRAGES BILDEN**

- Richtlinien zur Bewertung der übertrieben niedrigen
Angebote
- Kosten- und Massenberechnung
- Technischer Bericht

**DOCUMENTI CHE NON FANNO PARTE
INTEGRANTE DEL CONTRATTO**

- Criteri per la valutazione delle offerte anomale
- computo metrico estimativo
- Relazione tecnica

Der Projektant/Il Progettista

